



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

BOAMP.fr

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

Avis de marché

Attention : les informations contenues dans l'extrait PDF peuvent dans certains cas ne pas présenter le texte intégral de l'annonce. Les extraits PDF des annonces du BOAMP ne constituent pas le format officiel, pour consulter le texte intégral au format officiel du présent avis, cliquez sur <https://www.boamp.fr/pages/avis/?q=idweb:25-40248>

Département(s) de publication : **67, 57, 51**

Annonce n° **25-40248**

Section 1 - Acheteur

1.1 Acheteur

Nom officiel : Région Grand Est

Forme juridique de l'acheteur : Autorité locale

Activité du pouvoir adjudicateur : Services d'administration générale

Section 2 - Procédure

2.1 Procédure

Titre : Prestations de traduction et d'interprétariat du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français pour le compte de la Région Grand Est

Description : Le marché objet de la consultation vise l'exécution de prestations de traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français (lot n°1) et de prestations d'interprétariat du français vers l'allemand ainsi que de l'allemand vers le français (lot n°2) pour le compte de la Région Grand Est. De manière générale, les prestations à effectuer nécessiteront une bonne connaissance des collectivités territoriales, des politiques publiques, de la coopération internationale et des instances transfrontalières utilisant un vocabulaire propre aux espaces de coopération. La description des prestations est présentée ci-dessous. Chaque lot sera conclu sous la forme d'un accord-cadre mono-attributaire à bons de commandes, sans montant minimum et pour un montant maximum annuel de 30 000 euro(s) HT pour le lot 1 et 80 000 euro(s) HT pour le lot 2

Identifiant de la procédure : 3769c415-30c3-4a43-8b47-671727371a2a

Identifiant interne : 2025A0291

Type de procédure : Ouverte

La procédure est accélérée : non

2.1.1 Objet

Nature du marché : Services

Nomenclature principale (cpv) : 79540000 Services d'interprétation

Nomenclature supplémentaire (cpv) : 79530000 Services de traduction

2.1.2 Lieu d'exécution

Ville : Metz

Code postal : 57036

Subdivision pays (NUTS) : Moselle (FRF33)

Pays : France

2.1.3 Valeur

Valeur estimée hors TVA : 440,000 Euro

2.1.4 Informations générales

Informations complémentaires : La durée de validité de chaque lot (marché) est de 12 mois à compter de sa notification au titulaire. Le marché est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois. La valeur totale estimée correspond au montant maximum contractuel tous lots confondus, reconductions éventuelles comprises. La date du 16/08/2025 est approximative, le marché prendra effet à sa date de notification

Base juridique :

Directive 2014/24/UE

2.1.5 Conditions du marché public

Conditions de présentation :

Nombre maximal de lots pour lesquels un soumissionnaire peut présenter une offre : 2

2.1.6 Motifs d'exclusion

Motifs d'exclusion purement nationaux : « Le candidat individuel, ou chaque membre du groupement, ne doit pas entrer dans l'un des cas d'exclusion de la procédure de passation prévus par le code de la commande publique.

Section 5 - Lot

5.1 Identifiant technique du lot : LOT-0001

Titre : Lot n°1 Prestations de traduction du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

Description : Les documents à traduire pourront revêtir des formes très diverses : il pourra s'agir, entre autres, de lettres, de comptes rendus de réunion, de documents juridiques (conventions, statuts etc.), de supports de communication et d'information (brochure, communiqué de presse, panneau etc.), de rapports ou documents stratégiques, de dossiers de candidatures, de publications scientifiques (principalement en sciences humaines), de textes d'interventions orales ou encore de présentations de type Powerpoint. Ces documents pourront être à destination de structures publiques et privées du Grand Est ou étrangères, de partenaires techniques, scientifiques ou institutionnels, des autorités nationales et diplomatiques, et du grand public

Identifiant interne : 1

5.1.1 Objet

Nature du marché : Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

Nomenclature supplémentaire (cpv): 79530000 Services de traduction

Nomenclature supplémentaire (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2 Lieu d'exécution

Ville : Metz

Code postal : 57036

Subdivision pays (NUTS) : Moselle (FRF33)

Pays : France

Informations complémentaires :

5.1.3 Durée estimée

Date de début : 16/08/2025

Durée : 48 Mois

5.1.4 Renouvellement

Nombre maximal de renouvellements : 3

L'acheteur se réserve le droit d'effectuer des achats supplémentaires auprès du contractant, comme décrit ici : l'accord-cadre est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois

5.1.5 Valeur

Valeur estimée hors TVA : 120,000 Euro

5.1.6 Informations générales

Il s'agit d'un marché récurrent

Participation réservée : La participation n'est pas réservée.

Les noms et les qualifications professionnelles du personnel chargé de l'exécution du marché doivent être mentionnés : Non requises

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP) : oui

Informations complémentaires : La durée de validité est de 12 mois à compter de sa notification au titulaire. Le marché est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois. La valeur estimée correspond au montant maximum contractuel du lot, reconductions éventuelles comprises La date du 16/08/2025 est approximative, le marché prendra effet à sa date de notification

5.1.7 Marché public stratégique

Méthode utilisée pour réduire l'incidence environnementale : Autre

5.1.9 Critères de sélection

Critère :

Type : Capacité économique et financière

Description : Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc2
Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc1
Autres exigences économiques ou financières : Attestation Obligations Fiscales
Chiffre d'affaires annuel général : Chiffres d'affaires 3 der. exer
Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc4, Déclaration de sous-traitance

Critère :

Type : Capacité technique et professionnelle

Description : Références sur des services spécifiés : Fournitures / services effectués 3 der. années
Références sur des services spécifiés : Effectifs 3 dernières années
Outils, usines ou équipements techniques : Outillage, équipement

5.1.10 Critères d'attribution

Critère :

Type : Qualité

Description : Qualité et adéquation des moyens humains mobilisés

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 30

Critère :

Type : Qualité

Description : Qualité de la traduction de textes

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

Critère :

Type : Qualité

Description : Qualité et pertinence de la méthodologie proposée

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

Critère :

Type : Qualité

Description : Démarche environnementale

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

Critère :

Type : Prix

Description : Prix

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 40

5.1.11 Documents de marché

Adresse des documents de marché : <https://www.marches-publics.info/mpiaws/index.cfm?fuseaction=dematEnt.login&type=DCE&IDM=1629232>

Canal de communication ad hoc :

Nom : AW Solutions

5.1.12 Conditions du marché public

Conditions de présentation :

Présentation par voie électronique : Requise

Adresse de présentation : <https://www.marches-publics.info/mpiaws/index.cfm?fuseaction=demat.termes&IDM=1629232>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation peuvent être présentées : français

Catalogue électronique : Non autorisée

Variantes : Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres : Non autorisée

Date limite de réception des offres : 22/05/2025 à 12:00

Date limite de validité de l'offre : 6 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique :

Date d'ouverture : 22/05/2025 à 14:00

Conditions du marché :

Le marché doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés :
Non

Conditions relatives à l'exécution du contrat : En application de l'article L2112-2 du Code de la Commande publique, les clauses du marché précisent des conditions d'exécution prenant en compte des considérations relatives à l'économie, à l'innovation, à l'environnement, au domaine social, à l'emploi ou à la lutte contre les discriminations

Facturation en ligne : Requise

La commande en ligne sera utilisée : non

Le paiement en ligne sera utilisé : non

5.1.15 Techniques

Accord-cadre :

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de participants : 1

Informations sur le système d'acquisition dynamique :

Pas de système d'acquisition dynamique

Enchère électronique : non

5.1.16 Informations complémentaires, médiation et réexamen

Organisation chargée des procédures de recours : Tribunal administratif de Strasbourg

Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché : REGION GRAND EST

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours : Tribunal administratif de Strasbourg

TED eSender : Avenue-Web Systèmes

5.1 Identifiant technique du lot : LOT-0002

Titre : Lot n°2 Prestations d'interprétariat du français vers l'allemand et de l'allemand vers le français

Description : Les événements concernés par les prestations d'interprétariat pourront être de types très divers. Ils seront généralement en petit effectif (typiquement, l'accueil d'une délégation étrangère, ou le soutien à l'interprétariat d'une réunion de nature politique permettant aux exécutifs d'échanger avec leurs homologues), mais pourront occasionnellement être des colloques ou manifestations ouverts au public. Dans les deux cas, certains auront un caractère officiel et protocolaire marqué, tandis que d'autres seront plus informels (réunions de travail etc.). Le titulaire devra être en capacité de s'adapter aux spécificités liées à des situations diverses (réunions techniques, réunions politiques, réunions diplomatiques, réunions nécessitant une confidentialité etc.), aux types personnes présentes et aux contextes culturels (formes de courtoisie, habitudes concernant les titres des personnes qui peuvent varier selon les pays, etc.). Il devra être en mesure de faire preuve d'une précision technique lors de discussions budgétaires ou lorsqu'il travaille sur des documents juridiques ou techniques

Identifiant interne : 2

5.1.1 Objet

Nature du marché : Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

Nomenclature supplémentaire (cpv): 79540000 Services d'interprétation

Nomenclature supplémentaire (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2 Lieu d'exécution

Ville : Metz

Code postal : 57036

Subdivision pays (NUTS) : Moselle (FRF33)

Pays : France

Informations complémentaires :

5.1.3 Durée estimée

Date de début : 16/08/2025

Durée : 48 Mois

5.1.4 Renouvellement

Nombre maximal de renouvellements : 3

L'acheteur se réserve le droit d'effectuer des achats supplémentaires auprès du contractant, comme décrit ici : l'accord-cadre est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois

5.1.5 Valeur

Valeur estimée hors TVA : 320,000 Euro

5.1.6 Informations générales

Il s'agit d'un marché récurrent

Participation réservée : La participation n'est pas réservée.

Les noms et les qualifications professionnelles du personnel chargé de l'exécution du marché doivent être mentionnés : Non requises

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP) : oui

Informations complémentaires : La durée de validité est de 12 mois à compter de sa notification au titulaire. Le marché est reconductible tacitement 3 fois par période de 12 mois, sans que sa durée globale ne puisse excéder 48 mois. La valeur estimée correspond au montant maximum contractuel du lot, reconductions éventuelles comprises. La date du 16/08/2025 est approximative, le marché prendra effet à sa date de notification

5.1.7 Marché public stratégique

Méthode utilisée pour réduire l'incidence environnementale : Autre

5.1.9 Critères de sélection

Critère :

Type : Capacité économique et financière

Description : Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc2
Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc1
Autres exigences économiques ou financières : Attestation Obligations Fiscales
Chiffre d'affaires annuel général : Chiffres d'affaires 3 der. exer
Autres exigences économiques ou financières : Formulaire Dc4, Déclaration de sous-traitance

Critère :

Type : Capacité technique et professionnelle

Description : Références sur des services spécifiés : Fournitures / services effectués 3 der. années
Références sur des services spécifiés : Effectifs 3 dernières années
Outils, usines ou équipements techniques : Outillage, équipement

5.1.10 Critères d'attribution

Critère :

Type : Qualité

Description : Qualité et adéquation des moyens humains mobilisés

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 30

Critère :

Type : Qualité

Description : Qualité et pertinence de la méthodologie proposée

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 20

Critère :

Type : Qualité

Description : Démarche environnementale

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 10

Critère :

Type : Prix

Description : Prix

Pondération (pourcentage, valeur exacte) : 40

5.1.11 Documents de marché

Adresse des documents de marché : <https://www.marches-publics.info/mpiaws/index.cfm?fuseaction=dematEnt.login&type=DCE&IDM=1629232>

Canal de communication ad hoc :

Nom : AW Solutions

5.1.12 Conditions du marché public

Conditions de présentation :

Présentation par voie électronique : Requise

Adresse de présentation : <https://www.marches-publics.info/mpiaws/index.cfm?fuseaction=demat.termes&IDM=1629232>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation peuvent être présentées : français

Catalogue électronique : Non autorisée

Variantes : Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres : Non autorisée

Date limite de réception des offres : 22/05/2025 à 12:00

Date limite de validité de l'offre : 6 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique :

Date d'ouverture : 22/05/2025 à 14:00

Conditions du marché :

Le marché doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés :
Non

Conditions relatives à l'exécution du contrat : En application de l'article L2112-2 du Code de la Commande publique, les clauses du marché précisent des conditions d'exécution prenant en compte des considérations relatives à l'économie, à l'innovation, à l'environnement, au domaine social, à l'emploi ou à la lutte contre les discriminations

Facturation en ligne : Requise

La commande en ligne sera utilisée : non

Le paiement en ligne sera utilisé : non

5.1.15 Techniques

Accord-cadre :

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de participants : 1

Informations sur le système d'acquisition dynamique :

Pas de système d'acquisition dynamique

Enchère électronique : non

5.1.16 Informations complémentaires, médiation et réexamen

Organisation chargée des procédures de recours : Tribunal administratif de Strasbourg

Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché : REGION GRAND EST

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours : Tribunal administratif de Strasbourg

TED eSender : Avenue-Web Systèmes

Section 8 - Organisations

8.1 ORG-0001

Nom officiel : Avenue-Web Systèmes

Numéro d'enregistrement : 03022B04-D599-DA14-D10306B767D3CD08

Ville : Seyssinet-Pariset

Code postal : 38170

Subdivision pays (NUTS) : Isère (FRK24)

Pays : France

Adresse électronique : publications-joue@aws-france.com

Téléphone : +33480041260

Rôles de cette organisation :

TED eSender

8.1 ORG-0002

Nom officiel : Région Grand Est

Numéro d'enregistrement : 79941

Adresse postale : 1 place Adrien Zeller

Ville : Strasbourg

Code postal : 67067

Subdivision pays (NUTS) : Bas-Rhin (FRF11)

Pays : France

Point de contact : Région Grand Est

Adresse électronique : nepasrepondre@grandest.fr

Téléphone : 0387616610

Adresse internet : <https://www.grandest.fr/>

Profil de l'acheteur : <https://marchespublics.grandest.fr/accueil.htm>

Rôles de cette organisation :

Acheteur

8.1 ORG-0003

Nom officiel : REGION GRAND EST

Numéro d'enregistrement : 03022B22-B808-BA93-DBF20D69A259FEF0

Ville : Metz

Code postal : 57036

Subdivision pays (NUTS) : Moselle (FRF33)

Pays : France

Point de contact : Metz - Pôle Fournitures et services - Transport et Mobilité

Adresse électronique : Metz.achat.FCS@grandest.fr

Téléphone : 0387616536

Rôles de cette organisation :

Organisation qui fournit des informations complémentaires sur la procédure de passation de marché

8.1 ORG-0004

Nom officiel : Tribunal administratif de Strasbourg

Numéro d'enregistrement : 03022B30-FBED-6815-CF70B9F8C4299366

Adresse postale : 31, avenue de la Paix

Ville : Strasbourg

Code postal : 67070

Subdivision pays (NUTS) : Bas-Rhin (FRF11)

Pays : France

Adresse électronique : greffe.ta-strasbourg@juradm.fr

Téléphone : 0388212323

Télécopieur : 0388364466

Rôles de cette organisation :

Organisation chargée des procédures de recours

8.1 ORG-0005

Nom officiel : Tribunal administratif de Strasbourg

Numéro d'enregistrement : 03022B40-BF20-6500-BE327B63B69E8682

Adresse postale : 31, avenue de la Paix

Ville : Strasbourg

Code postal : 67070

Subdivision pays (NUTS) : Bas-Rhin (FRF11)

Pays : France

Adresse électronique : greffe.ta-strasbourg@juradm.fr

Téléphone : 0388212323

Télécopieur : 0388364466

Rôles de cette organisation :

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours

Section 11 - Informations relatives à l'avis

11.1 Informations relatives à l'avis

Identifiant/version de l'avis : 0cab163f-e6c0-404b-b480-f0d000e77b0e - 01

Type de formulaire : Mise en concurrence

Type d'avis : Avis de marché ou de concession – régime ordinaire

Date d'envoi de l'avis : 09/04/2025 à 11:34

Langues dans lesquelles l'avis en question est officiellement disponible : français

11.2 Informations relatives à la publication

Date d'envoi du présent avis à la publication : 09/04/2025